



Undergraduate Dissertation coversheet & feedback form

PLEASE COMPLETE THE TOP SECTION OF THIS FORM AND SUBMIT ONE COPY WITH YOUR DISSERTATION

<i>For completion by student:</i>		
Student Name: CHOONG HUI CHIN 莊惠晶		
Student <u>University</u> Email: 1706357@STUDENT.UWTSD.AC.UK		
Module code: SICH6012	Student ID number: 1706357	Educational support needs: ~~Yes~~ /No
Dissertation title: THE WAYS OF IMPLEMENTING 'AUTHENTICITY' FROM THE BOOK OF CHANGES (周易ZHOUYI) 《周易》尚謙思想及其實踐之道		
Supervisor: HUANG CHUNG-TIEN 黃忠天	Word count: 7695	
I confirm that this is my original work and that I have adhered to the University policy on plagiarism. Signed Choong Hui Chin 莊惠晶		
<i>For completion by the first marker:</i>		
Comments:		

First Marker's Mark:	Date:
Signature:	
For completion by the second marker (if appropriate):	
Comments:	一. 本論文論「謙」字之形音義，兼及西方譯文，頗見巧思。尤其參考文獻綦夥，詮釋多達164，可見用功。然舉例印證，過於龐雜，宜加精簡者是。 二. 第四節標題，建議改為：由「謙」之譯義論民族性（p.13 標題並改） 三. 對於「摘要」之書寫技巧，以及部分引文未附注，或未加引號等問題，宜細心校改。
Second Marker's Mark: 63	Date:
Signature: 王偉勇 (Wang Wei-yung)	2020. 11. 12.
NB. All marks are provisional until confirmed by the final examination board.	

摘要

《周易》為群經之首，豐含處世哲學與義理。然於《周易》六十四卦，唯有〈謙〉卦得以善始善終。仰觀天地自然之道，俯察古今中外人事之理，猶可見尚謙者必獲其益。雖各家於〈謙〉之外卦，有見解不一之處，然論其始終，皆屬較為平穩且無凶險悔吝者。若論《周易》諸卦各爻，亦可見凡無凶險者，多含尚謙思想之故。是以深覺尚謙之要，可以見微知著，趨吉避凶，頗具研究價值。本文由《周易》尚謙思想，探析謙之釋名、謙之由來、謙與東西文之異同與謙之原則，論述其實踐之道。

關鍵詞：謙、〈謙〉卦、君子有終、周易諸項

摘要宜呈現析論結果，
非說明動機及節目。
又，「目次」四、建議修正為：
四、由「謙」之譯義論民族性
（頁13，標題並改）

致謝

光陰荏苒，承蒙提攜，赴英留學，本科丁期。
吾等學子，何其有幸，得遇聖教，躬逢時利。
淨公上人，周故院長，王會長等，開辦學邸。
英方王儲，休斯校長，眾等賢士，提供優棲。
勝妙法師，成德法師，身行言教，不遺餘力。
歲次庚子，又得良醫，不辭辛勞，叮囑防疫。
英漢學院，師生員工，上下一心，甘之如飴。
生活起居，關切照應，親屬長輩，安心落意。
黃師忠天，師承毓老，傾囊相授，講述周易。
撥冗引導，制定綱要，匯聚東西，修正文繹。
遠程教學，尺牘通訊，獨製視頻，實屬不易。
健伸叔叔，傳輸編輯，張師朝玉，聯繫事宜。
不忘叮囑，文武兼修，調養珍攝，維護身體。
感恩雙親，養我育我，師長友朋，慰問勉勵。
同硯相伴，互助包容，歷事練心，粗知謙益。
本文主題，實因受啟，感念誨諭，予我信義。
踐履謙敬，仍需努力，以此數言，聊表謝意。

目次

ABSTRACT	I
摘要	II
致謝	III
一、前言	1
二、謙之釋名	2
三、謙之由來	5
(一) 自然之道	7
(二) 人事之理	9
✓四、謙與東西文之異同	13
(一) 謙之譯名	13
(二) 謙與民族性	16
五、謙之原則	18
(一) 始終如一	18
(二) 不有其盛	19
(三) 功成身退	21
六、結語	23
附錄：參考文獻	25

《周易》尚謙思想及其實踐之道

一、前言

謙為中國傳統文化之美德。¹其所含甚廣，於《周易》，更顯其樸實而非凡之義。韓嬰《韓詩外傳》言：「《易》有一道，大足以守天下，中足以守其國家，小足以守其身，謙之謂也。」²劉向《說苑》亦引述之。蓋《周易》尚謙思想，若付諸實踐，可利己修身，且能齊家、治國、平天下矣！

《周易》一書，前人所注頗豐，而六十四卦中之善始善終者，唯有〈謙〉卦，故歷來頗具研究價值。然雖見前人於《周易》及〈謙〉卦之所論述，筆者仍有不明之處。除《周易》卦象，尚謙思想與其教誡亦廣為流布，或載於史冊，或成典故傳說，或為代代相傳，耳熟能詳之俗諺，如《尚書·大禹謨》之：「滿招損，謙受益。」³「心至虛時能受益，事非經過不知難」，「樹大成蔭鳥來宿，虛懷若谷人來聚」，「好漢不提當年勇，梅花不提前世綉」等。

西方文化中，亦有尚謙思想，然隨其文化背景、用詞與詞性，或有所別。可見尚謙思想歷久不衰，所示者順乎自然之道，且於人事常理，頗具影響。筆者自省日用⁴為，致禍之因，常源於矜慢自是，而尚謙者實獲其福。是以除探究《周易》之尚謙思想，深覺實踐之道亦不可或缺，否則說食數寶，終失實益。願本文所析，除解己諸惑，更能明確謙之原則，於處世中知所進退，於《周易》尚謙思想得以增磚添瓦，俾讀者同證實效。

¹ [漢]韓嬰：《韓詩外傳》；[清]紀昀、永瑤等編纂：《景印文淵閣四庫全書·經部》（臺北：商務印書館，二版四刷，2013年9月），冊89，頁801。

² [漢]孔安國傳，[唐]孔穎達疏，[唐]陸德明義：《尚書注疏》；[清]紀昀、永瑤等編纂：《景印文淵閣四庫全書·經部》（臺北：商務印書館，二版四刷，2013年9月），冊54，頁87。

凡引文皆須附注出處
方符論文要求；以下
問題請類推，不一批注。

柔軟的),⁹¹deferent (恭順的),⁹²reverent (恭敬、虔誠的),⁹³deficient (不足)⁹⁴等。⁹⁵

然「謙」譯作 humble 與 modesty 居多，而其由來各自有別。Humble 一詞，最初來自拉丁文之 humus，即地之謂也。⁹⁶今 humus 於英文則解作堆肥。Modesty 之初義，亦由拉丁文之 modestus 衍變而成，即有節，保持距離之義。故 Modesty 本指貞潔，如穿著、言語、行為，皆當保守，故含濃郁之宗教色彩。由此而後，modesty 方才引申為持中有度，不自矜誇之謂也。Modesty 又有所謂之 false modesty，即 humblebrag，為求讚譽所現之虛偽。

是以 humble 與 modest，有其本質之別。Humble 多由內而外，而 modest 雖可謂禮，或多重其儀。以中文而論，現代或有人以為，謙虛與虛偽，僅一字之別，故或有言，謙虛一過頭便為虛偽。季羨林曰：謙虛於虛偽之別，僅在誠一字耳。⁹⁷楊萬里《誠齋易傳》云：「謙之謙，其過謙乎？曰：盈患過，謙不患過。至柔，謙也。至下，養夫謙也。」⁹⁸若查索虛之本義，可知虛為大丘。大

2018 年 2 月三版一刷)，頁 634。

⁹¹ 遠東圖書公司編纂委員會：《遠東英漢漢英雙向辭典》（臺北：遠東圖書股份有限公司，2018 年 2 月三版一刷），頁 689。

⁹² 參見 'deference'，遠東圖書公司編纂委員會：《遠東英漢漢英雙向辭典》（臺北：遠東圖書股份有限公司，2018 年 2 月三版一刷），頁 150。

⁹³ 遠東圖書公司編纂委員會：《遠東英漢漢英雙向辭典》（臺北：遠東圖書股份有限公司，2018 年 2 月三版一刷），頁 491。

⁹⁴ 遠東圖書公司編纂委員會：《遠東英漢漢英雙向辭典》（臺北：遠東圖書股份有限公司，2018 年 2 月三版一刷），頁 150。

⁹⁵ Translation and Commentary by Bradford Hatcher, *The Book of Changes*, (Nucla, CO: Hermetica. Info, 2009), pp. 143-148.

⁹⁶ (英)哈德(Hoad, T. F.)《牛津英語詞源詞典》(英文)Oxford Concise Dictionary of English Etymology (上海：上海外語教育出版社，2000 年 12 月第一次印刷)，頁 222。

⁹⁷ 季羨林：《季羨林說和諧人生》（北京：中國書店，2008 年 1 月第一次印刷），頁 55-56。

⁹⁸ [宋]楊萬里撰，宋淑潔點校：《誠齋易傳》（北京：九州出版社，2008 年），頁 60。

尚見頁9.17.23...等，請自行檢核。
引文常漏標引號，本頁之外，

則空曠，故可引申作空、不實之稱。⁹⁹蓋謙虛之「虛」指虛能容受，如《禮記·學記》所謂：「善待問者如撞鐘，大叩則大鳴，小叩則小鳴，¹⁰⁰因其體空而能鳴和，表其真誠，內外如一，非虛偽之虛，實當深辨。米歇爾·德·蒙田（1533-1592）亦認為，追尋徹底誠實的生活方為道德，那些為了掩飾自傲而假裝謙卑的人，因其非出自本性，不納受內在之靈性與自然，故漠視生存，以致生活虛假，敗壞身心。¹⁰¹可見東西方皆強調以誠為主，謙敬方存。

許慎《說文解字》云：「卑之本義為賤，執事者从左甲。¹⁰²其所言「賤」與「執事」二者之例，或有載於《論語》，孔子謂其少也賤，故多能鄙事。孔子兼才多能，卻不以為能，言其所能者鄙事耳。此承以謙也。或問，孔子所言偽乎？竊以為不然。君子從物應物，道達則務簡，即明兼材也。孔子少小貧賤，又多能鄙事者，以其歷事練心之故。¹⁰³是以孔子因其貧賤，多能鄙事，而所承載者眾，又因其深具自知之明，故能如《周易·繫辭上傳》所云：「知崇禮卑，崇效天，卑法地。」¹⁰⁴即所知者高瞻遠矚，而所履者如大地之實，誠為謙卑之楷模。

由此，或可測《周易》〈謙〉卦初爻何以言「卑以自牧」，而非「虛以自牧」。Humble 與 modesty 二者，雖可譯「謙」，然實則無法全然表示〈謙〉以

⁹⁹ [漢]許慎撰，[清]段玉裁注：《新添古音說文解字注》（臺北：洪葉文化事業有限公司，2016年10月增修三版一刷），頁390-391。

¹⁰⁰ [漢]鄭玄注，[唐]孔穎達疏，十三經注疏整理委員會整理：《禮記正義》（北京：北京大學出版社，2000年12月第一次印刷），頁1244。

¹⁰¹ 金生鈞：《德行與教化——從蘇格拉底到尼采：西方道德教育哲學思想研究》（長沙：湖南大學出版社，2003年9月第一次印刷），頁142。

¹⁰² [漢]許慎撰，[清]段玉裁注：《新添古音說文解字注》（臺北：洪葉文化事業有限公司，2016年10月增修三版一刷），頁117。

¹⁰³ 程樹德撰，程俊英，蔣見元點校：《論語集釋》（北京：中華書局，2017年9月第十三次印刷），冊2，頁752-753。

¹⁰⁴ [宋]朱熹撰，廖名春點校：《周易本義》（北京：中華書局，2019年11月第十四次印刷），頁230。